

TUYÊN BỐ CHÍNH SÁCH CỦA NGÂN HÀNG PHÁT TRIỂN CHÂU Á - ADB

TỔNG QUAN

Cập nhật chính sách

- Các chính sách an toàn trước đây của ADB:
 - Chính sách môi trường (2002)
 - Chính sách Dân tộc thiểu số (1998)
 - Chính sách TĐC bắt buộc (1995)
- Tuyên bố chính sách (SPS-6/2009), có hiệu lực từ 1/2010

Nội dung của SPS

1. Vì sao phải có chính sách an toàn?
2. Mục tiêu và phạm vi của chính sách
3. Cấu trúc và các thành phần chính sách
4. Vai trò và trách nhiệm
5. Chính sách Môi trường
6. Chính sách tái định cư bắt buộc
7. Chính sách Dân tộc thiểu số
8. Những thách thức chung về các chính sách an toàn
9. Quy trình thực hiện và những yêu cầu về chính sách an toàn phù hợp của ADB

1. Vì sao phải có chính sách an toàn?

- Những rủi ro nghiêm trọng về kinh tế, xã hội và môi trường của dự án cho một bộ phận các cộng đồng bị ảnh hưởng (BAH) và các nhóm nghèo, dễ bị tổn thương
- Bền vững về môi trường và xã hội - nền tảng của tăng trưởng kinh tế và giảm nghèo
- Thúc đẩy tính bền vững các thành quả dự án

2. Các mục tiêu và phạm vi của chính sách

- Tránh các tác động bất lợi của dự án đến Môi trường và người BAH ở những nơi có thể
- Giảm thiểu, giảm nhẹ, và/hoặc bồi thường, nếu không tránh được; và
- Giúp bên vay/khách hàng tăng cường hệ thống chính sách an toàn và phát triển khả năng quản lý các rủi ro về môi trường và xã hội.

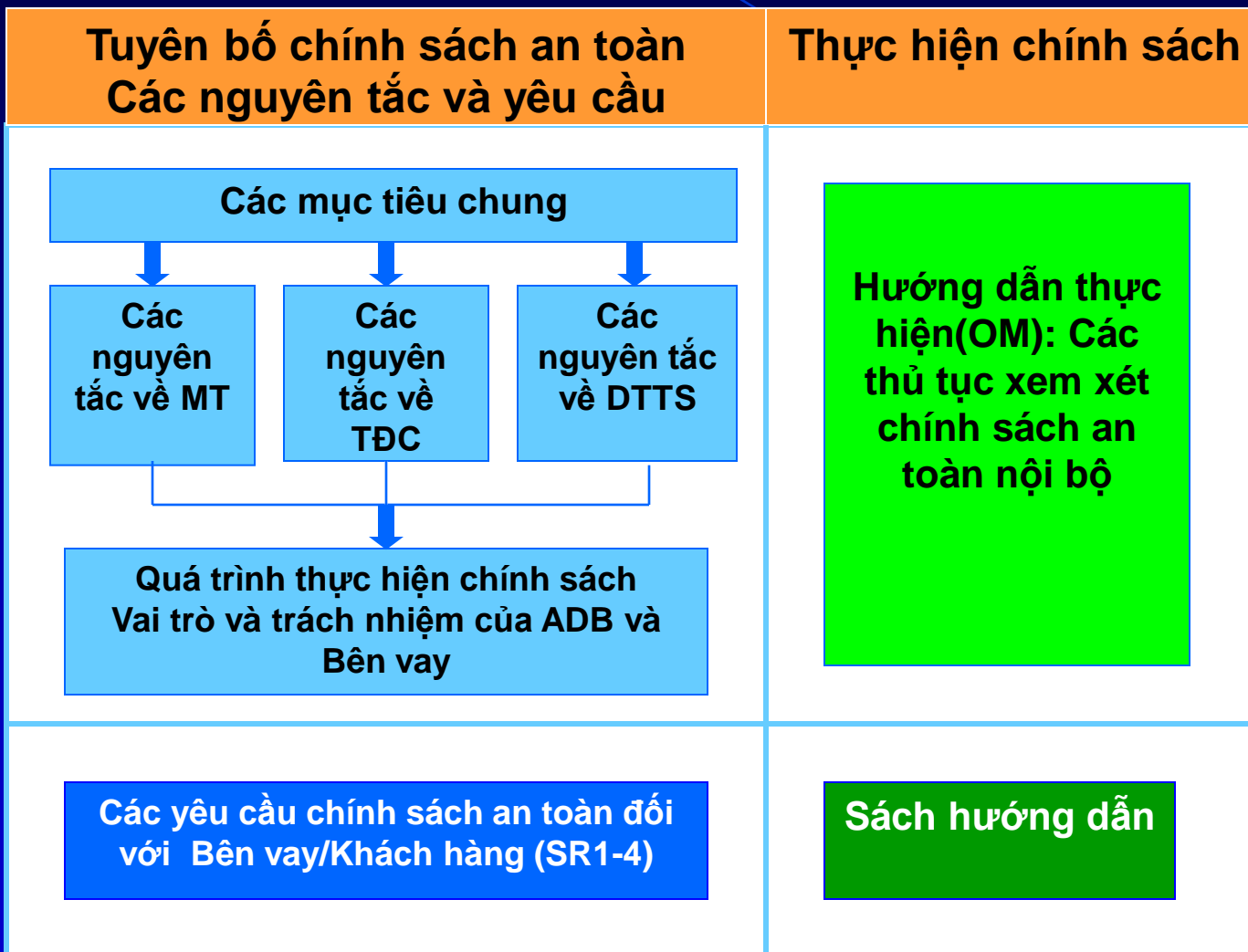
(Tiếp theo)

Phạm vi áp dụng

- Tất cả các dự án do ADB tài trợ và/hoặc toàn quyền và không toàn quyền quản lý, và các hợp phần của dự án bất kể nguồn vốn, bao gồm các dự án đầu tư theo khoản vay, tài trợ không hoàn lại, hay các hình thức khác như bảo lãnh
- Các hoạt động do bên vay/khách hàng thực hiện dự kiến có sự hỗ trợ của ADB

3. Cấu trúc và các thành phần chính sách

Cấu trúc



(Tiếp theo)

Các đặc trưng cơ bản của chính sách

- 3 trong 1
- Tăng tính minh bạch
- Thống nhất với các cách tiếp cận của WB và IFC
- Các yêu cầu được đáp ứng phù hợp với các hình thức vay khác nhau
- Tăng cường sự giám sát
- Các hệ thống chính sách an toàn quốc gia (CSS)
- Nhấn mạnh việc tăng cường năng lực cho các nước thành viên đang phát triển (DMCs)

4. Vai trò và trách nhiệm

ADB

- Xem xét các dự án về các tác động liên quan đến CSAT
- Thông báo cho Bên vay/Khách hàng về các yêu cầu CSAT của ADB
- Tiến hành xem xét tính tuân thủ
- Hỗ trợ cải thiện năng lực của Bên vay/Khách hàng về CSAT
- Phổ biến thông tin
- Giám sát và đảm bảo sự tuân thủ các Hiệp định

(Tiếp theo)

Bên vay/Khách hàng

- Đánh giá các tác động của dự án
- Thu hút sự tham gia của những người và cộng đồng BAH
- Phổ biến thông tin
- Chuẩn bị và thực hiện các kế hoạch CSAT
- Giám sát và báo cáo
- Tuân thủ các quy định pháp luật của Bên vay và các yêu cầu của ADB

5. Chính sách an toàn Môi trường

Mục tiêu:

Đảm bảo sự bền vững và lành mạnh về Môi trường của các dự án và hỗ trợ việc đưa các vấn đề quan tâm về Môi trường vào quá trình ra quyết định của dự án.

Phạm vi và yêu cầu:

Được yêu cầu nếu một dự án có thể gây ra những tác động và rủi ro tiềm ẩn về Môi trường.

(Tiếp theo)

Các nguyên tắc và yêu cầu chính sách:

1. Xem xét trước các tác động và rủi ro về Môi trường
2. Đánh giá các tác động tiềm ẩn
3. Đánh giá các biện pháp thay thế
4. Nếu các tác động không tránh khỏi, cần chuẩn bị một Kế hoạch quản lý Môi trường (EMP)
5. Tham vấn đầy đủ với người BAH và thiết lập một cơ chế giải quyết khiếu nại (GRM)
6. Phổ biến kết quả đánh giá và Kế hoạch quản lý Môi trường một cách kịp thời
7. Thực hiện, giám sát và báo cáo
8. Tránh những khu vực cư trú điển hình
9. Tránh ô nhiễm
10. Đảm bảo môi trường an toàn và lành mạnh cho công nhân và các cộng đồng lân cận
11. Bảo tồn các tài sản văn hóa vật thể

6. Chính sách tái định cư bắt buộc

Mục tiêu:

- Tránh/giảm thiểu TĐC bắt buộc ở những nơi có thể
- Tăng cường hoặc ít nhất khôi phục sinh kế của tất cả người BAH như mức trước dự án
- Cải thiện mức sống của các nhóm nghèo, dễ bị tổn thương BAH

Phạm vi và yêu cầu:

Được yêu cầu nếu một dự án gây ra các tác động vật chất (di dời, mất đất ở, mất nhà ở) và các tác động đến kinh tế (mất đất sản xuất, tài sản tạo thu nhập, tiếp cận đến các tài sản và nguồn thu nhập, hoặc các phương tiện kiếm sống) do (i) thu hồi đất bắt buộc, hay (ii) hạn chế bắt buộc việc sử dụng đất hoặc tiếp cận đến các khu vực được bảo tồn.

(Tiếp theo)

Các nguyên tắc và yêu cầu:

1. Xen xét trước các tác động và rủi ro về TĐC bắt buộc
2. Tham vấn đầy đủ với người BAH, cộng đồng tiếp nhận người TĐC, các tổ chức phi chính phủ, đặc biệt là nhóm dễ bị tổn thương và thiết lập một cơ chế giải quyết khiếu nại (GRM)
3. Cải thiện hoặc ít nhất khôi phục sinh kế của người BAH thông qua các chiến lược TĐC dựa vào đất hoặc bồi thường bằng tiền theo giá thay thế và cung cấp các dịch vụ và thu nhập bổ sung ở những nơi có thể
4. Cung cấp các hỗ trợ cần thiết cho người BAH
5. Cải thiện mức sống của người BAH hoặc khôi phục ít nhất bằng mức sống tối thiểu của quốc gia.
6. Phát triển các thủ tục một cách minh bạch, thống nhất và công bằng nếu thu hồi đất thông qua đàm phán
7. Đảm bảo những người BAH không có quyền hợp pháp hoặc không thể hợp pháp hóa về quyền sử dụng đất ensure được hỗ trợ và được bồi thường cho các tài sản trên đất bị thu hồi.

(Tiếp theo)

8. Chuẩn bị một Kế hoạch TĐC giải thích rõ các quyền lợi, của người BAH, chiến lược khôi phục sinh kế và thu nhập, tổ chức thực hiện, khung giám sát và báo cáo, kinh phí, và kế hoạch thực hiện theo khung gian
9. Phổ biến đầy đủ và kịp thời Kế hoạch TĐC ở những nơi dễ tiếp cận và bằng ngôn ngữ mà người BAH và các đối tượng khác có thể hiểu được
10. Nhận thức và thực hiện Kế hoạch TĐC bắt buộc như một phần của dự án hay chương trình phát triển
11. Trả bồi thường và cung cấp các quyền lợi TĐC khác trước khi thu hồi đất
12. Giám sát và đánh giá các kết quả TĐC/các tác động đến mức sống của người BAH và phổ biến các báo cáo giám sát.

7. Chính sách an toàn Dân tộc thiểu số

Mục tiêu:

Nhằm thiết kế và thực hiện các dự án theo hướng khuyến khích sự tôn trọng đầy đủ bản sắc, phẩm giá, quyền con người, hệ thống sinh kế và sự khác biệt văn hóa của người DTTS

Phạm vi và yêu cầu:

Được yêu cầu nếu một dự án trực tiếp hoặc gián tiếp ảnh hưởng đến bản sắc, phẩm giá, quyền con người, hệ thống sinh kế và văn hóa của người DTTS hoặc ảnh hưởng đến đất đai hay các nguồn lực tự nhiên và văn hóa của người DTTS mà họ sở hữu, nắm giữ, sử dụng hoặc khai phá như một tài sản hay vùng đất của tổ tiên để lại.

(tiếp theo)

Các nguyên tắc và yêu cầu chính sách:

1. Xem xét trước để xác định các tác động tích cực và bất lợi của dự án đến người DTTS
2. Thực hiện một đánh giá tác động xã hội phù hợp về văn hóa và nhạy cảm về giới hoặc sử dụng các phương pháp tương tự để đánh giá
3. Thực hiện tham vấn đầy đủ với người DTTS BAH và thiết lập một cơ chế giải quyết khiếu nại (GRM)
4. Xác định sự ủng hộ rộng rãi của cộng đồng DTTS trong trường hợp dự án liên quan đến phát triển thương mại các nguồn lực văn hóa/tự nhiên của người DTTS hoặc chiếm dụng các khu đất truyền thống của họ

(tiếp theo)

5. Tránh hết mức có thể việc hạn chế sự tiếp cận đến và di dời khỏi các khu vực được bảo vệ và các nguồn lực tự nhiên
6. Chuẩn bị một kế hoạch phát triển DTTS (IPP)*
7. Phổ biến IPP kịp thời, ở nơi dễ tiếp cận và bằng hình thức và ngôn ngữ mà người DTTS BAH có thể hiểu được
8. Chuẩn bị một kế hoạch hành động cho việc thừa nhận về pháp lý đối với quyền sử dụng đất truyền thống
9. Giám sát việc thực hiện IPP và phổ biến các báo cáo giám sát

* Ở Viet Nam, IPP được gọi là Kế hoạch phát triển DTTS (EMDP)

8. Những thách thức chung trong chính sách an toàn

Môi trường

- Sự khác biệt về hệ chính sách an toàn của ADB và Chính phủ
 - (i) Định nghĩa rõ ràng hơn về vùng ảnh hưởng của dự án và yêu cầu cụ thể đối với các tác động trực tiếp và gián tiếp;
 - (ii) Yêu cầu có các biện pháp đầy đủ đối với các tác động lên hệ sinh thái và đa dạng sinh học;
 - (iii) Đánh giá các phương án thay thế, các vị trí dự án và các biện pháp giảm thiểu cho các phương án này;
 - (iv) Xác định rõ các yêu cầu của kế hoạch quản lý môi trường :
 - Chương trình quản lý,
 - Tổ chức thực hiện
 - Kế hoạch thực hiện
 - Các chỉ số thực hiện
- Thiếu năng lực cho việc chuẩn bị các tài liệu an toàn (IEEs/EIA/EMP/các báo cáo quan trắc) và quản lý thực hiện chính sách qua toàn

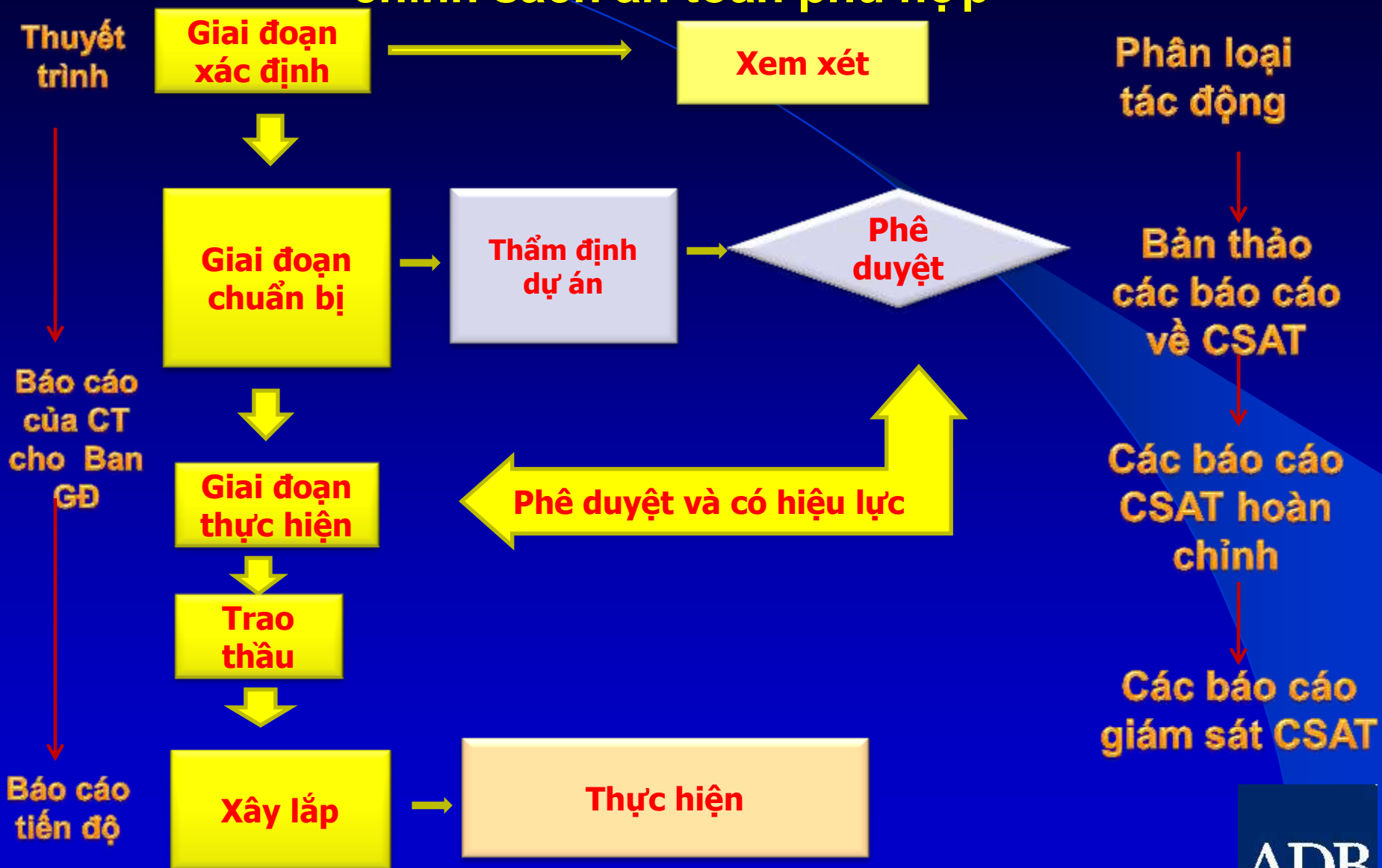
Tái định cư bắt buộc:

- Bồi thường cho những người BAH không có giấy chứng nhận quyền sử dụng đất
- Bồi thường cho người kinh doanh không có đăng ký kinh doanh
- Xác định giá thay thế cho các tài sản BAH
- Xác định người BAH nghiêm trọng
- Các yêu cầu về tham vấn, giải quyết khiếu nại và báo cáo
- Nhận thức chung giữa người lập kế hoạch và người thực hiện

Dân tộc thiểu số:

- Người DTTS BAH không thuộc nhóm dễ bị tổn thương
- Không có chính sách hỗ trợ riêng cho người DTTS BAH
- Bản sắc văn hóa, phong tục và kiến thức của các nhóm DTTS chưa được tôn trọng trong các dự án
- Chưa thừa nhận quyền sử dụng đất theo truyền thống
- Tham vấn chưa đầy đủ với người DTTS

9. Quy trình hoạt động của ADB và các yêu cầu chính sách an toàn phù hợp



Yêu cầu về Tuyên bố chính sách (SPS) của ADB, xin mời gọi điện đến:

Văn phòng ADB-Viet Nam
Unit 701-706, Sun Red River Building
23 Phan Chu Trinh, Hanoi, Viet Nam
Tel: +84 4 3933 1374

hoặc truy cập website:

<http://www.adb.org/Safeguards>

The logo of the Asian Development Bank (ADB), consisting of the letters 'ADB' in a white serif font on a dark blue square background.